

**CERTIFICATO DI GARANZIA**  
(condizioni valide solo per il Territorio Italiano)

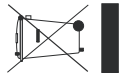
La garanzia ha la durata di **24** mesi dalla data di acquisto, accertata o accertabile, e viene esercitata dalla Ditta rivenditrice e, tramite questa, dai Centri Assistenza Tecnica Autorizzati ACI Srl Farfisa Intercoms. La garanzia deve essere esercitata, pena la decadenza, entro **otto** giorni dalla scoperta del difetto.

LA GARANZIA NON E' VALIDA SE NON DATATA E VIDIMATA CON TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE ALL'ATTO DELL'ACQUISTO. CERTIFICATO UNICO ED INSOSTITUIBILE.

MATRICOLA - SET NUMBER - MATRICULE APPAREIL -  
N° MATRICULA - N° DE MATRICULA - SERIENNUMMER

DATA DI ACQUISTO - DATE OF PURCHASE - DATE D'ACHAT -  
FECHA DE COMPRA - DATA DE COMPRA - EINKAUFSDATUM

TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE  
DEALER'S NAME AND ADDRESS  
NOM ET ADRESSE DU REVENDEUR  
NOMBRE Y DIRECCION DEL DISTRIBUIDOR  
CARIMBO E ASSINATURA DO REVENDEADOR  
STÄMPEL DES HÄNDLERS

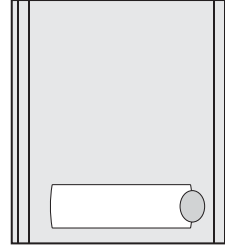


Smaltire il dispositivo secondo quanto prescritto dalle norme per la tutela dell'ambiente.  
*Dispose of the device in accordance with environmental regulations.*  
Écouter le dispositif selon tout ce qu'a été prescrit par les règles pour la tutela de l'environnement.  
*Eliminar el aparato según cuanto prescrito por las normas por la tutela del entorno.*  
Disponha do dispositivo conforme regulamentos ambientais.  
*Werden Sie das Gerät in Übereinstimmung mit Umweltregulierungen los.*

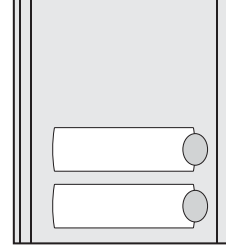
La ACI Srl Farfisa Intercoms si riserva il diritto di modificare in qualsiasi momento i prodotti qui illustrati.  
La ACI Srl Farfisa Intercoms reserves the right to modify the products illustrated at any time.  
La ACI Srl Farfisa Intercoms se reserva el derecho de modificar a cualquier momento los productos aquí ilustrados.

ACI srl Farfisa Intercoms  
Via E. Vanoni, 3 • 60027 Osimo (AN) • Italy  
Tel: +39 071 7202038 (r.a.) • Fax: +39 071 7202037  
e-mail: info@acifarfisa.it • www.acifarfisa.it

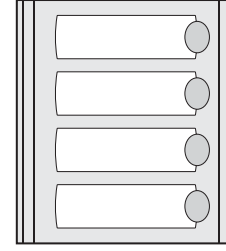
Cod.52704041 Mi2380/1



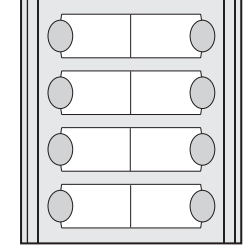
CD2131PL



CD2132PL



CD2134PL



CD2138PL

**I CODIFICATORE DIGITALE SERIE PROFILO**

Pulsantiera in alluminio serie Profilo a 1, 2, 4 o 8 pulsanti.  
Permette di inviare chiamate su linea digitale DUO.

**Dati tecnici**

Alimentazione dal modulo audio/video  
Tempo azionamento serratura 3/6 sec.  
Numero di chiamate 128  
Dimensioni 1 modulo  
Temperatura di funzionamento 0°÷+40°C  
Massima umidità ammissibile 90% RH

**E DIGITALIZADOR SERIE PROFILO**

Placa de calle en aluminio serie Profilo con 1, 2, 4 o 8 pulsadores de llamada. Permite de enviar llamadas en la línea digital DUO.

**Datos técnicos**

Alimentación desde el módulo de audio/video  
Tiempo accionamiento cerradura 3/6 seg.  
Número de llamadas 128  
Dimensión 1 módulo  
Temperatura de funcionam. 0°÷+40°C  
Máxima humedad admisible 90% RH

**GB PROFILO SERIES DIGITAL ENCODER**

Profilo series aluminium push-button panel with 1, 2, 4 or 8 push-buttons. Used to send calls over DUO digital line.

**Technical features**

Power supply from audio/video module  
Door-opening time 3 / 6 sec.  
Number of calls 128  
Dimensions 1 module  
Operating temperature 0°÷+40°C  
Maximum humidity acceptable 90% RH

**P DIGITALIZADOR SERIE PROFILO**

Botoneira em alumínio série Profilo com 1, 2, 4 ou 8 botões de chamada. Possibilita o envio de chamadas para linha digital DUO.

**Dados técnicos**

Alimentação a partir do módulo áudio/video  
Tempo accionamento fechadura 3 / 6 seg.  
Número de chamadas 128  
Dimensões 1 módulo  
Temperatura de funcionam. 0°÷+40°C  
Umidade máxima admissível 90% RH

**F DIGITALISEUR SERIE PROFILO**

Plaques de rue en aluminium, série Profilo à 1, 2, 4 ou 8 boutons-poussoirs. Permet d'adresser des appels sur ligne digitale DUO.

**Données techniques**

Alimentation depuis le module audio/vidéo  
Délai d'activation de la gâche 3 / 6 sec.  
Nombre d'appels 128  
Dimensions 1 module  
Température de fonction. 0°÷+40°C  
Humidité max. admissible 90% RH

**D ANALOGE STEUERINHEIT SERIE PROFILO**

Analoge Steuereinheit aus Aluminium, Serie Profilo, mit 1, 2, 4 oder 8 Ruf-tasten. Für den Anruf auf dem DUO Bussystem.

**Technische Daten**

Versorgung über das Sprechmodul  
Anktivierungszeit des Türöffners 3/6 Sek.  
Anzahl der Rufe 128  
Abmessungen 1 Modul  
Betriebstemperatur 0° ÷ +40°C  
max. zulässige Feuchtigkeit 90% RH

ITALIANO

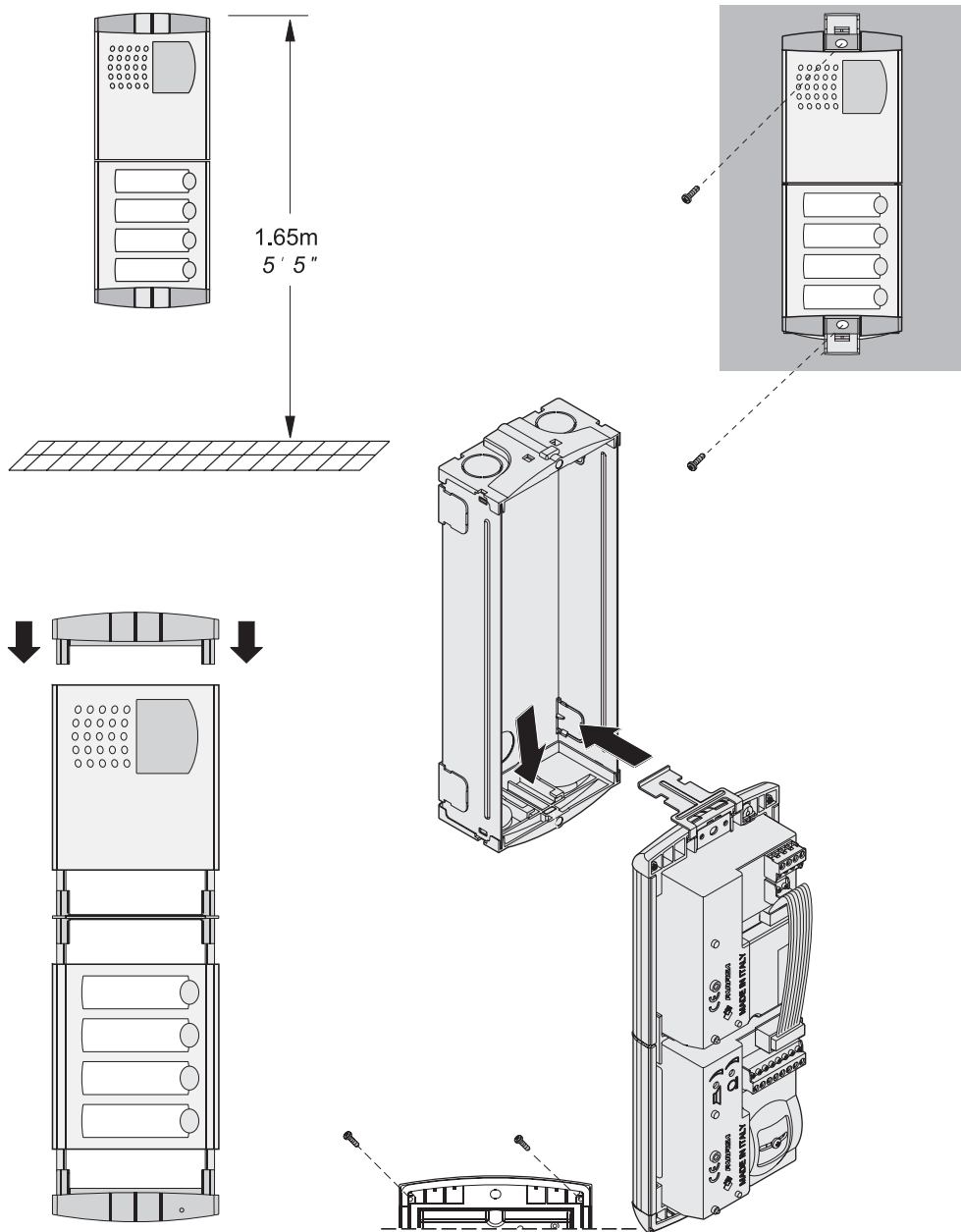
ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

DEUTSCH



ITALIANO

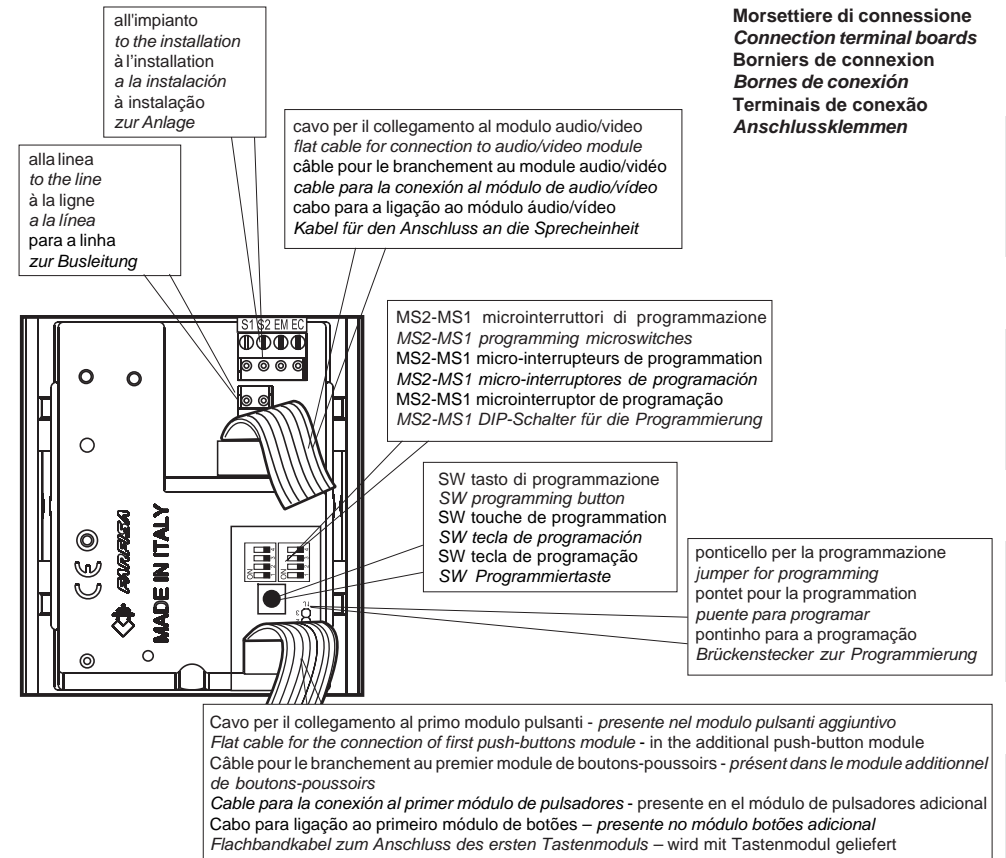
ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

DEUTSCH



**Morsettiere di connessione**  
**Connection terminal boards**  
**Borniers de connexion**  
**Bornes de conexión**  
**Terminais de conexão**  
**Anschlussklemmen**

### **I** Morsetti

**LP/LP** fonia-dati-video da e verso gli interni  
**EC** comando positivo per servizi ausiliari  
**EM** comando negativo per servizi ausiliari  
**S1/S2** contatti apertura serratura

### **GB** Terminals

**LP/LP** audio-data-video to and from internal users  
**EC** positive command for auxiliary services  
**EM** negative command for auxiliary services  
**S1/S2** door opening contacts

### **F** Bornes

**LP/LP** phonie données-vidéo depuis et vers les internes  
**EC** commande positif pour les services auxiliaires  
**EM** commande négatif pour les services auxiliaires  
**S1/S2** contacts ouverture gâche

### **E** Bornes

**LP/LP** fonia-datos-vídeo desde o a los aparatos internos  
**EC** mando positivo para servicios auxiliares  
**EM** mando negativo para servicios auxiliares  
**S1/S2** contactos de apertura cerradura

### **P** Terminais

**LP/LP** fonia-dados-vídeo de e para os apartamentos  
**EC** comando positivo para serviços auxiliares  
**EM** comando negativo para serviços auxiliares  
**S1/S2** contatos abertura fechadura

### **D** Anschlussklemmen

**LP/LP** Busleitung zu den Haustelefone  
**EC** Positive Kontrolle für Zusatzfunktionen  
**EM** Negative Kontrolle für Zusatzfunktionen  
**S1/S2** Anschluss Türöffner

**I** Tipo e sezione dei conduttori

L'utilizzo del cavo art.2302, opportunamente studiato dalla ACI Farfisa, è raccomandato per la realizzazione di impianti digitali DUO System. L'impiego di conduttori inadeguati potrebbe non garantire tutte le prestazioni ed influenzare il corretto funzionamento del sistema.

**Dati tecnici del cavo art. 2302**

Numero dei conduttori 2 (rosso/nero)  
Sezione dei conduttori 2x1mm<sup>2</sup>  
Materiale dei conduttori rame stagnato  
Passo di cordatura 40mm  
Impedenza caratteristica 100Ω

**Distanze massime garantite con il cavo art.2302****GB** Type and cross-section of conductors

The cable art.2302 is the ideal solution for wiring DUO digital systems. The use of inappropriate cables may have an adverse effect on the performance of the system.

**Technical characteristics of cable art.2302**

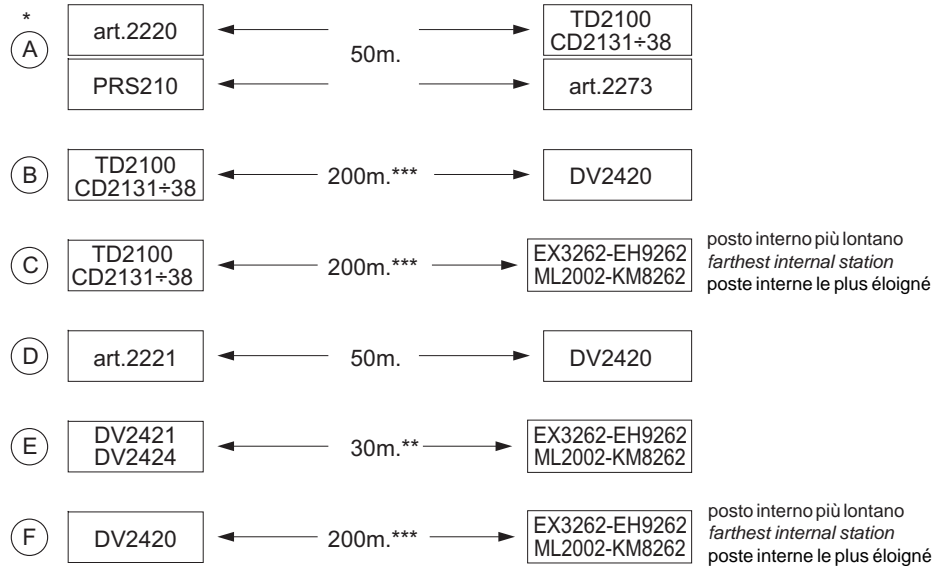
Number of conductors 2 (red/black)  
Cross-section of conductors 2x1mm<sup>2</sup>  
Material of conductors tinned copper  
Twisting pitch 40mm  
Nominal impedance 100Ω

**Maximum distances guaranteed by cable art.2302****F** Type et section des conducteurs

L'usage du câble art.2302, opportunément étudié par l'ACI Farfisa, il est recommandé pour la réalisation d'installations digitales DUO System. L'utilisation de câbles différents peut influencer le fonctionnement correct du système et n'en garantit pas les performances.

**Données techniques du câble art. 2302**

Nombre de conducteurs 2 (rouge/noir)  
Section des conducteurs 2x1mm<sup>2</sup>  
Matériau des conducteurs cuivre étamé  
Pas de câblage 40mm  
Impédance caractéristique 100Ω

**Distances maximum garanties avec le câble art. 2302****Note**

- \* Lettere di riferimento schematico (vedere le pagine 8 e 9).  
\*\* La lunghezza totale dei cavi dal derivatore ai posti interni non deve superare i 300 metri (somma di tutte le tratte "E").  
\*\*\* Questa distanza si riduce a 150 metri in caso di impianti con modulo telecamera a colori.

**Notes**

- \* Letters for reference on the diagrams (see pages 8 and 9).  
\*\* The total length of cables from line distributors to internal stations should not exceed 300m (adding all the "E" sections).  
\*\*\* This distance shall be reduced to 150 metres in case of installations with colour camera module.

**Notes**

- \* Lettres de référence schématique (voir pages 8 et 9).  
\*\* La longueur totale des câbles du dérivateur aux postes internes ne doit pas dépasser 300 mètres (somme de tous les tronçons "E").  
\*\*\* Cette distance se réduit à 150 mètres en cas d'installations avec module caméra en couleurs.

**Tabella dei toni - Tone table - Tableau des tonalités - Tabla tonos - Tabela dos sons - Tontabelle****Fine conversazione - End of conversation - Fin conversation - Fin de conversación - Fim conversação - Sprechzeitton**

Indica un errore durante la programmazione o che stà terminando la conversazione.  
Indicates an error during the programming phase or that the conversation time is near to expire.  
Indique une erreur pendant la programmation ou que la conversation est presque terminée.  
Señala un error durante la programación o que la conversación va a terminar.  
Indica um erro durante a programação ou que a conversação está terminando.  
Wird vor Ablauf der maximalen Gesprächszeit oder nach einer Fehleingabe bei der Programmierung eingeblendet.

**Occupato - Busy - Occupé - Ocupado - Ocupado - Besetztton**

Indica che l'utente non esiste o è occupato.  
Indicates that the user is busy or not existing or that the line is busy.  
Indique que l'interne appelé n'existe pas ou qu'il est occupé.  
Señala que la extensión buscada no existe o está ocupada.  
Indica que o apartamento não existe ou está ocupado.  
Haustelefon nicht bekannt oder besetzt.

**Dissuasione - Dissuasion - Dissuasion - Disuasión - Dissuasão - Warnton**

Indica una errata programmazione dei pulsanti o pulsante non usato dal sistema.  
Indicates that the push-buttons were wrongly programmed or not used in the system.  
Indique que les boutons-poussoirs ont été programmés de manière incorrecte ou que le bouton-poussoir n'est pas utilisé par le système.  
Señala una programación incorrecta de los pulsadores o pulsador no utilizado por el sistema.  
Indica uma programação errada dos botões ou botão não usado pelo sistema.  
Wird bei Betätigung einer nicht programmierten Taste oder nach einer Fehleingabe bei der Programmierung eingeblendet.

**Programmazione - Programming - Programmation - Programación - Programação - Programmiererton**

Indica che si è in modalità programmazione.  
Indicates that the programming mode was accessed.  
Indique que l'on est en mode de programmation.  
Señala que estamos en el modo de programación.  
Indica modalidade programação acionada.  
Wird nach Aktivierung des Programmiermodus eingeblendet.

**Conferma - Acknowledge - Confirmation - Confirmación - Confirmação - Bestätigungston**

Indica la corretta programmazione od effettuazione della chiamata.  
Indicates that the programming was executed correctly or that a call is in progress.  
Indique que la programmation est correcte ou que l'appel a été effectué.  
Señala la correcta programación o la realización de la llamada.  
Indica a correta programação ou a efetuação da chamada.  
Wird nach der korrekten Eingabe einer Programmierung oder erfolgreichen Anruf eines Haustelefone eingeblendet.

## E FUNCIONAMIENTO

Averiguar que las conexiones de la instalación se han hecho correctamente. Poner en función la instalación conectando el alimentador a la red.

Para realizar la llamada presionar el pulsador del usuario deseado. El envío será confirmado por un tono de libre si la línea es disponible o de ocupado si la línea no es disponible (véase tabla de tonos).

El aparato llamado suena solo una vez; si durante esta fase se presiona de nuevo el mismo pulsador el aparato sonará nuevamente.

Al levantar el auricular, el usuario llamado interrumpe la llamada y habilita la conversación con la placa de calle durante unos 90 segundos.

Faltando 10 segundos al término de la conversación se oye un tono de fin de conversación; hay que presionar de nuevo el pulsador del usuario llamado para continuar la conversación durante 90 segundos más.

Para accionar la apertura de la cerradura, presionar el pulsador . El tiempo de habilitación es de 3 segundos (o de 6 segundos si se ha programado). Tras colgar el auricular la instalación vuelve al estado de reposo.

## P FUNCIONAMENTO

Verificar que as ligações da instalação estejam efetuadas corretamente. Colocar em função a instalação, ligando o alimentador à rede.

Para efetuar a chamada, pressionar o botão do usuário desejado. A confirmação do envio será obtida por um som de desocupado se a linha estiver disponível ou de ocupado se a linha não estiver disponível (veja tabela dos sons). O aparelho chamado toca apenas uma vez; se nesta fase pressionarmos ainda o mesmo botão, o aparelho toca novamente.

O usuário chamado, ao levantar o micro-telefone, interrompe a chamada, habilita a conversação com o exterior por um tempo de 90 segundos.

Faltando 10 segundos para o final da conversação, será ouvido um som de fim de conversação; pressionar novamente o botão do usuário chamado para continuar a conversação por mais 90 segundos.

Para accionar a abertura da fechadura, pressionar o botão . A duração da habilitação é de 3 segundos (ou de 6 segundos se tiver sido programada diversamente).

Recolocando o micro-telefone, a instalação volta à posição em repouso.

## D BETRIEB

Kontrollieren Sie, ob alle Verkabelungen der Anlage korrekt durchgeführt wurden. Nehmen Sie die Anlage durch Einschaltung der Stromversorgung in Betrieb.

Zur Ausführung eines Rufes die Taste des gewünschten Haustelefons drücken. Nach Ausführung des Wahl ist ein Freizeichen zu hören, wenn die Busleitung frei ist oder ein Besetzzeichen, wenn diese nicht frei ist (siehe Tontabelle).

Der angerufene Apparat klingelt nur einmal; wenn jetzt dieselbe Taste nochmals gedrückt wird, klingelt der Apparat erneut.

Der angerufene Teilnehmer kann durch Abheben des Hörers ein 90 s langes Gespräch mit der Türstation führen.

10 s vor Gesprächsende ist ein entsprechender Warnton zu hören; wenn das Gespräch für weitere 90 s fortgesetzt werden soll, ist erneut die Taste des angerufenen Haustelefons zu betätigen.

Zur Aktivierung des Türöffners ist die Taste am Haustelefon zu betätigen. Dieser wird 3 s lang aktiviert (oder 6 s bei entsprechender Programmierung). Durch Auflegen des Hörers kehrt die Anlage wieder in Ruhestellung zurück.

## E Tipo y sección de los conductores

El uso del cable art.2302, oportunamente estudiado por la ACI Farfisa, es encomendado por la realización de instalaciones digitales DUO System. El empleo de otros cables puede afectar el correcto funcionamiento del sistema y no asegura sus buenas prestaciones.

**Datos técnicos del cable art. 2302**  
Número de los conductores 2 (rojo/negro)  
Sección de los conductores 2x1mm<sup>2</sup>  
Material de los conductores cobre estañado  
Diámetro exterior 40mm  
Impedancia típica 100Ω

## Distancias máximas aseguradas con el cable art. 2302

## P Tipo e secção dos condutores

A utilização do cabo art.2302, provido por ACI Farfisa, é recomendado por a realização de instalações digitais DUO System. O uso de outros cabos pode influenciar o correto funcionamento do sistema e não garante as prestações do mesmo.

**Dados técnicos do cabo art. 2302**  
Número de condutores 2 (vermelho/preto)  
Seção dos condutores 2x1mm<sup>2</sup>  
Material dos condutores cobre estagnado  
Diâmetro externo 40mm  
Impedimento característica 100Ω

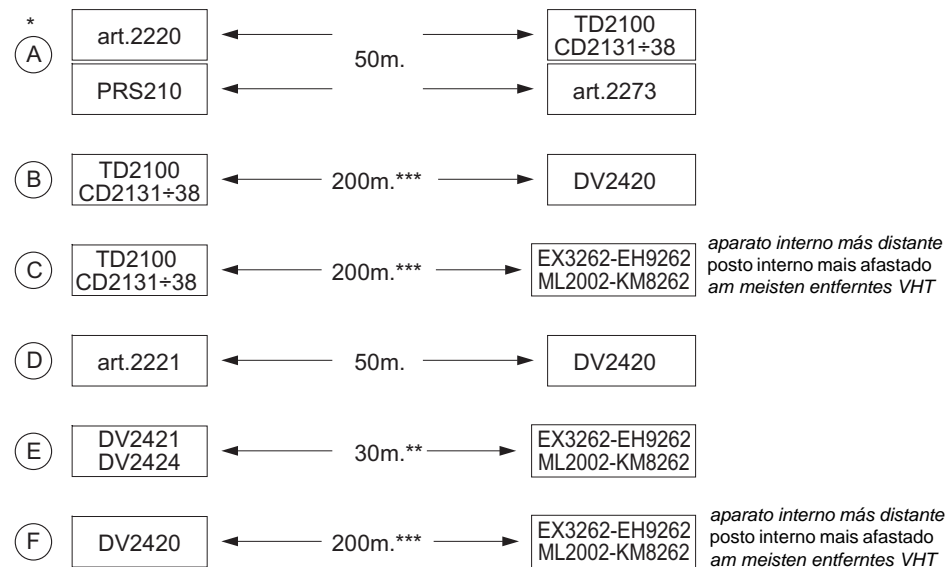
## Distâncias máximas garantidas com o cabo art. 2302

## D Art und Querschnitt der Leiter

Für die digitalen Busanlagen der Serie DUO wird der Einsatz des Kabels Art. 2302 von ACI Farfisa empfohlen. Bei Verwendung anderer Kabelarten kann die Funktion und die Leistung des Systems beeinträchtigt werden.

**Technische Daten des Kabels Art. 2302**  
Anzahl der Drähte 2 (rot/schwarz)  
Querschnitt der Drähte 2x1mm<sup>2</sup>  
Material verzinnertes Kupfer  
Schlaglänge 40mm  
Typische Impedanz 100Ω

## Bei Verwendung des Kabels Art. 2302 garantierte Höchstabstände



## Notas

- \* Letras de referencia (véase las páginas 8 y 9).
- \*\* La longitud total de los cables del derivador a los aparatos internos no puede ser superior a los 300 metros (total de todos los tramos "E").
- \*\*\* Esta distancia se reduce a 150 metros en caso de instalaciones con módulo telecámara a colores.

## Notas

- \* Letras de referência esquemática (ver as páginas 8 e 9).
- \*\* O comprimento total dos cabos do derivador aos locais internos não deve superar 300 metros (soma de todos os trechos "E").
- \*\*\* Esta distância se reduz a 150 metros em caso de instalações com módulo telecâmara em cores.

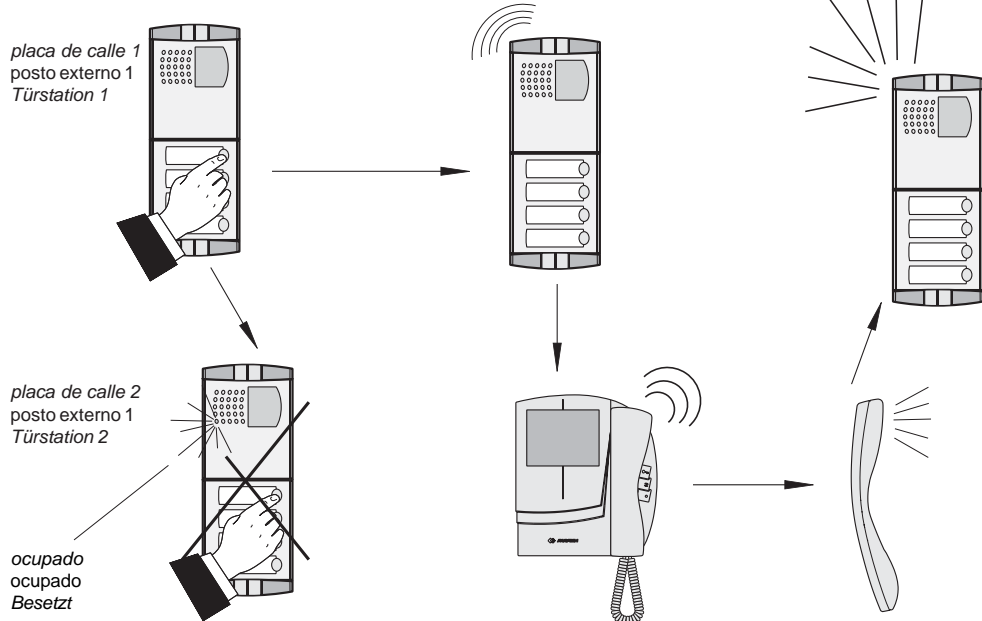
## Hinweise

- \* Bezugsbuchstaben zu den Schaltpläne (siehe Seite 8 und 9).
- \*\* Die Gesamtlänge der Kabel von Etagenverteiler zu den VHT darf in der Summe nicht mehr 300 Meter betragen (Summe aller „E“ Segmente).
- \*\*\* Diese Entfernung reduziert sich auf 150 Meter bei Farbvideospiegelanlagen.

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

DEUTSCH



ESPAÑOL

PORTUGUÊS

DEUTSCH

**I Serratura elettrica**

Come mostrato nei successivi schemi installativi, la serratura elettrica può essere azionata dallo stesso alimentatore che alimenta il posto esterno, ma affinché il sistema funzioni correttamente la serratura elettrica deve essere del tipo 12Vca/1A max. Durante l'azionamento della serratura il segnale video può essere disturbato.

Per evitare questo inconveniente o per azionare serrature con caratteristiche differenti si suggerisce di utilizzare un alimentatore supplementare come riportato nello schema seguente.

**IMPORTANTE**

Al fine di ottemperare alla Direttiva Europea sulla Compatibilità Elettromagnetica e per aumentare l'affidabilità del prodotto, è necessario connettere un dispositivo di soppressione dei disturbi quando si comanda un carico induttivo, per esempio una serratura elettrica (SE). I soppressori inclusi (transil) devono essere connessi il più vicino possibile al carico (teoricamente sui terminali dello stesso).

**E Cerradura eléctrica**

Como se ve en los siguientes diagramas de instalación, la cerradura eléctrica se puede accionar por el mismo alimentador que alimenta la placa de calle, pero, para que el sistema funcione correctamente, la cerradura eléctrica debe ser del tipo 12Vca/1A max. Durante el funcionamiento de la cerradura la señal de vídeo puede ser perturbada.

Para evitar el inconveniente o para accionar cerraduras con diferentes características, se sugiere emplear un alimentador adicional, como indicado en el diagrama siguiente.

**IMPORTANTE**

Para el fin de obedecer a la Directiva Europea sobre la Compatibilidad Electromagnética, y también para mejorar la seguridad del producto es necesario conectar un dispositivo de supresión de estorbos al mando de una carga inductiva, por ejemplo una cerradura eléctrica (SE). Los supresores incluidos (transil) se deben conectar lo más cerca posible al mando (en teoría, directamente en los terminales del mismo).

**GB Electric door lock**

As shown in the installation diagrams the electric lock can be operated using the same power supply which powers the door station, but for a correct operation the electric lock must be a 12VAC/1A max type. During the release of the electric lock the video signal can be disturbed.

To avoid this inconvenient or to operate a powerful electric lock it would be advisable to use an extra power supply as reported in the following diagram.

**VERY IMPORTANT**

To comply with the European Standards on Electromagnetic Compatibility and to increase the reliability of the product, it is necessary to connect a suppression device when switching inductive loads i.e. electric releases and electric locks (SE). The enclosed suppression devices (transil) must be connected as close as possible to the loads (ideally across the terminals. See figure).

**P Fechadura elétrica**

Como ilustrado nos esquemas de instalação sucessivos, a fechadura eléctrica pode ser accionada pelo mesmo alimentador que alimenta o local externo, mas, a fim de que o sistema funcione corretamente, a fechadura eléctrica deve ser do tipo 12Vca/1A max. Durante o funcionamento da fechadura, o sinal vídeo pode sofrer interferências.

Para evitar este inconveniente ou para acionar fechaduras com características diferentes, sugerimos a utilização de um alimentador suplementar de acordo com a descrição do seguinte esquema.

**IMPORTANTE**

Com a finalidade de respeitar a Diretiva Europeia sobre a Compatibilidade Eletromagnética e para aumentar a credibilidade do produto, é necessário conectar um dispositivo de supressão dos distúrbios quando se comanda um carregamento indutivo, por exemplo uma fechadura eléctrica (SE). Os supressores incluídos (transil) devem ser conectados o mais próximo possível do carregamento (teoricamente, directamente sobre os terminais do mesmo).

**F Gâche électrique**

Tel qu'illustré dans les schémas d'installation suivants, la gâche électrique peut être activée par la même alimentation qui alimente le poste de rue mais, pour que le système fonctionne correctement, la gâche électrique doit être du type 12Vca/1A max. Il se peut que le signal vidéo soit dérangé lors de l'activation de la gâche.

Pour éviter cet inconvénient ou pour activer des gâches ayant des caractéristiques différents, on suggère d'utiliser une alimentation supplémentaire, tel qu'illustré dans le schéma suivant.

**IMPORTANT**

Conformément à la Directive Européenne sur la Compatibilité Electromagnétique et pour augmenter la fiabilité du produit, il faut connecter un dispositif de suppression des dérangements quand on commande une charge inductive, par exemple une serrure électrique (SE). Les supresseurs inclus (transil) doivent être connectés le plus près possible de la charge (théoriquement sur les terminaux de la charge même).

**D Elektrischer Türöffner**

Wie in den folgenden Schaltplänen gezeigt wird, kann der Türöffner mit dem für die Türstation verwendeten Trafo versorgt werden. Zur korrekten Funktion des Systems darf der Türöffner allerdings mit max. 12Vca/1A betrieben werden. Während der Betätigung des Türschlosses kann u.U. das Videosignal gestört sein. Zur Vermeidung dieser Störung oder für den Betrieb von Türöffner höherer Leistungsaufnahme empfiehlt es sich, wie nachstehend beschrieben, ein Zusatztrafo einzusetzen.

**WICHTIG!**

Gemäß den Europäischen Richtlinien zur elektromagnetischen Kompatibilität und zur Erhöhung der Zuverlässigkeit des Produktes muß bei induktiver Belastung, z. B. bei Betätigung eines elektrischen Türöffners (SE), eine Entstörvorrichtung angeschlossen werden. Die mitgelieferten Entstörer (Transil) müssen so nahe wie möglich an der Last (theoretisch direkt an den End-Verschlüssen derselben) angeschlossen werden.

**I FUNZIONAMENTO**

Controllare che i collegamenti dell'impianto siano effettuati correttamente. Mettere in funzione l'impianto collegando a rete l'alimentatore.

Per eseguire la chiamata premere il pulsante dell'utente desiderato. L'avvenuto invio è confermato da un tono di libero se la linea è disponibile o di occupato, con Led rosso lampeggiante sul modulo audio o audio-video, se la linea non è disponibile (vedere tabella dei toni).

L'apparecchio chiamato suona una sola volta; se in questa fase si preme ancora lo stesso pulsante l'apparecchio suona nuovamente.

L'utente chiamato, sollevando il microtelefono, abilita la conversazione con l'esterno per un tempo di 90 secondi.

A 10 secondi dalla fine della conversazione, si udrà un tono di fine conversazione; premere nuovamente il pulsante dell'utente chiamato per continuare la conversazione per altri 90 secondi.

Per azionare l'apertura della serratura, premere il pulsante . La durata dell'abilitazione è di 3 secondi (o 6 secondi se diversamente programmato). Riponendo il microtelefono all'impianto ritorna a riposo.

**GB OPERATION**

Check that all the connections are correct. Connect the power supply unit to the mains.

To make a call press the button corresponding to the desired user. Call is confirmed by an acknowledge tone, if the communication line is available, or denied by a busy tone if the communication line is not available (see tone table). Called equipment rings only once, but if in this phase the same calling button on the external station is pressed again the equipment will ring another time.

The called user picks up the handset enables the conversation with the external station for 90 seconds.

A tone will advise the user 10 seconds before the conversation ends. To continue conversation for additional 90 seconds on the external station the calling button must be pressed again.

Press the button to release the door lock. Door lock activation time is 3 seconds (or 6 seconds according to the system programming).

Replace the handset to end the conversation and restore the idle state.

**F FONCTIONNEMENT**

Contrôler que les branchements de l'installation sont correctement effectués. Mettre en fonction l'installation en branchant l'alimentation au secteur.

Pour appeler, appuyer sur le bouton-poussoir de l'utilisateur désiré. L'envoi de l'appel est confirmé par la tonalité "libre" si la ligne est disponible ou "occupé" si la ligne n'est pas disponible (voir le tableau des tonalités).

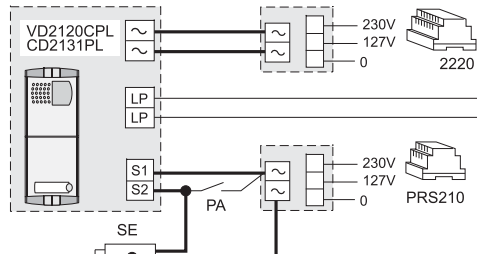
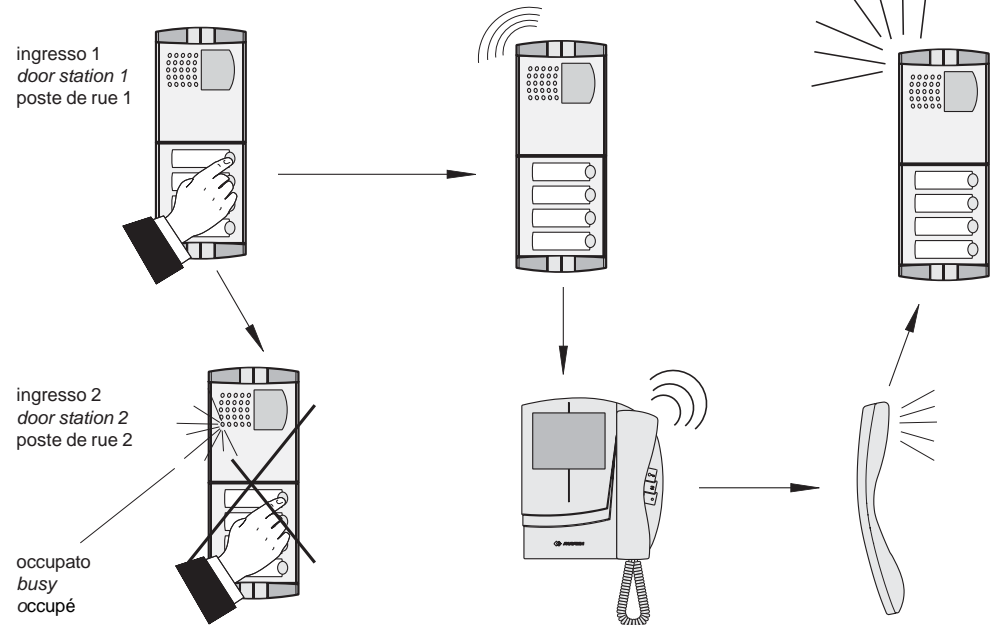
L'appareil appelé ne sonne qu'une seule fois; si pendant cette phase on appuie de nouveau sur le même bouton-poussoir, l'appareil sonne de nouveau.

En décrochant le combiné, l'utilisateur appelé interrompt l'appel et active la conversation avec l'externe pour un délai de 90 secondes.

Lorsqu'il ne manque que 10 secondes à la fin de la conversation, on entend une tonalité de fin de conversation; appuyer de nouveau sur le bouton-poussoir de l'utilisateur appelé pour prolonger la conversation de 90 secondes.

Pour activer l'ouverture de la gâche, appuyer sur le poussoir . La durée de l'activation est de 3 secondes (ou de 6 secondes si différemment programmé).

En raccrochant le combiné l'installation se rétablit en état de repos.



201		211		221		231		241	
202		212		222		232		242	
203		213		223		233		243	
204		214		224		234		244	
205		215		225		235		245	
206		216		226		236		246	
207		217		227		237		247	
208		218		228		238		248	
209		219		229		239		249	
210		220		230		240		250	

2 POSTI INTERNI IN PARALLELO CON O SENZA SERVIZIO INTERCOMUNICANTE

2 APARATOS INTERNOS EN PARALELO CON O SIN SERVICIO INTERCOMUNICANTES

2 INTERNAL USERS IN PARALLEL WITH OR WITHOUT INTERCOMMUNICATING SERVICE

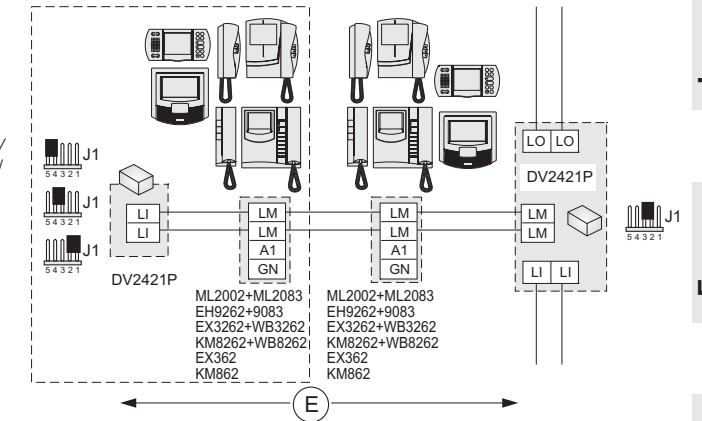
2 POSTOS INTERNOS EM PARALELO COM OU SEM SERVIÇO INTERCOMUNICANTES

2 POSTES INTERNES EN PARALLELE AVEC OU SANS SERVICE INTERCOMMUNICANTS

2 PARALLEL GESCHALTETE VHT MIT INTERKOMFUNKTION

chiusura / termination /  
fermeture / cierre /  
fechadura / Abschluss

J1 = 1-2 = 47Ω  
3-4 = 70Ω  
4-5 = 100Ω



3 POSTI INTERNI IN PARALLELO CON O SENZA SERVIZIO INTERCOMUNICANTE

3 APARATOS INTERNOS EN PARALELO CON O SIN SERVICIO INTERCOMUNICANTES

3 INTERNAL USERS IN PARALLEL WITH OR WITHOUT INTERCOMMUNICATING SERVICE

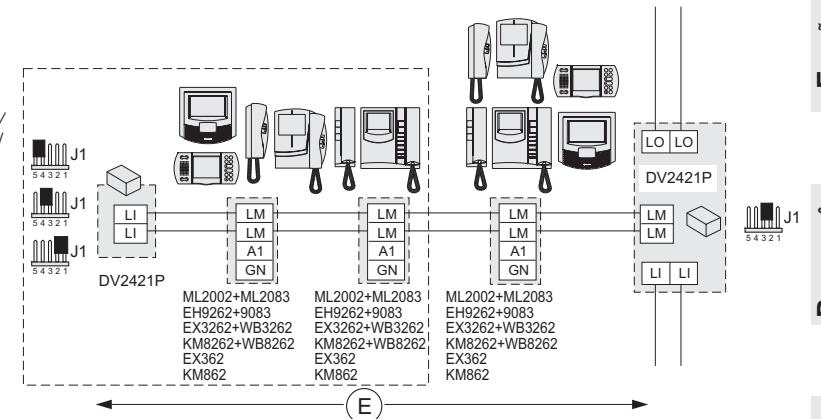
3 POSTOS INTERNOS EM PARALELO COM OU SEM SERVIÇO INTERCOMUNICANTES

3 POSTES INTERNES EN PARALLELE AVEC OU SANS SERVICE INTERCOMMUNICANTS

3 PARALLEL GESCHALTETE VHT MIT INTERKOMFUNKTION

chiusura / termination /  
fermeture / cierre /  
fechadura / Abschluss

J1 = 1-2 = 47Ω  
3-4 = 70Ω  
4-5 = 100Ω



Nei riquadri vi sono gli articoli aggiuntivi agli schemi base delle pagine 8 e 9.

En los cuadros se indican los artículos adicionales a los diagramas básicos de las páginas 8 y 9.

In the dashed boxes are shown the items to add the basic diagrams reported at pages 8 and 9.

Os quadros ilustram os artigos adicionais aos esquemas-base das páginas 8 e 9.

Voir dans les cases les articles supplémentaires aux schémas de base des pages 8 et 9.

Die umrahmten Artikel sind die Erweiterung zu den Grundschriftpläne auf den Seiten 8 und 9.

**IMPIANTO MISTO CITOFONICO-VIDEOCITOFONICO COLLEGATO AD UN POSTO ESTERNO**  
**MIXED INTERCOM-VIDEOINTERCOM SYSTEM CONNECTED TO ONE EXTERNAL DOOR STATION**  
**INSTALLATION MIXTE INTERPHONIQUE-VIDÉOPHONIQUE BRANCHÉE À UN POSTE DE RUE**  
**SISTEMA MIXTO DE PORTERO-VIDEOPORTERO CONECTADO A UNA PLACA DE CALLE**  
**INSTALAÇÃO MISTA DE TELEFONES PORTEIRO-VÍDEO-PORTEIRO LIGADO A UM POSTO EXTERNO**  
**TÜRSPRECHANLAGE MIT GEMISCHTEN VIDEOHAUSTELEFONE / HAUSTELEFONE BETRIEB**

ITALIANO

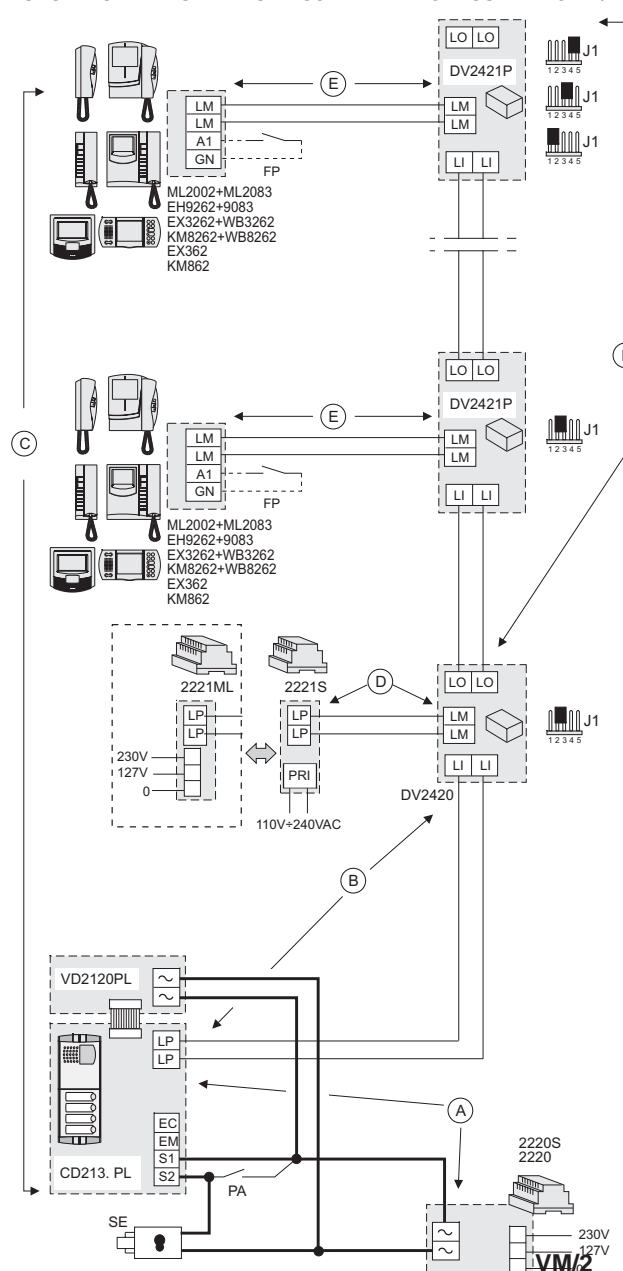
ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

DEUTSCH



**J1 =**  
 1-2 chiusura / termination / fermeture **47Ω**  
 cierre / fechadura / Schließung  
 3-4 chiusura / termination / fermeture **70Ω**  
 cierre / fechadura / Schließung  
 4-5 chiusura / termination / fermeture **100Ω**  
 cierre / fechadura / Abschluss

**J1 =**  
 2-3 linea aperta / open line / ligne ouverte  
 línea abierta / linha aberta / offene Ltg.

**J1 =**  
 2-3 linea aperta / open line / ligne ouverte  
 línea abierta / linha aberta / offene Ltg.

**FP=** Pulsante chiamata di piano (opzionale)  
 Floor call push-button (optional)  
 Bouton-poussoir de palier (optionnel)  
 Pulsador de piso (opcional)  
 Botão de patamar (opcional)  
 Etagenruftaste (Ergänzung)

**PA=** Pulsante apriporta (opzionale)  
 Door release push-button (optional)  
 Bouton-poussoir ouvre porte (optionnel)  
 Pulsador abrepuerta (opcional)  
 Botão para abrir a porta (opcional)  
 Zusätzliche Türöffnertaste (Ergänzung)

**SE =** Serratura elettrica (12Vca-1A max.)  
 Electric door lock (12VAC-1A max)  
 Gâche électrique (12Vca-1A max)  
 Cerradura eléctrica (12Vca-1A máx.)  
 Fechadura eléctrica (12Vca-1A max)  
 Türöffner (12Vac-1A max)

101	MS1 MS2	121	MS1 MS2	141	MS1 MS2	161	MS1 MS2	181	MS1 MS2
102	ON ON	122	ON ON	142	ON ON	162	ON ON	182	ON ON
103	ON ON	123	ON ON	143	ON ON	163	ON ON	183	ON ON
104	ON ON	124	ON ON	144	ON ON	164	ON ON	184	ON ON
105	ON ON	125	ON ON	145	ON ON	165	ON ON	185	ON ON
106	ON ON	126	ON ON	146	ON ON	166	ON ON	186	ON ON
107	ON ON	127	ON ON	147	ON ON	167	ON ON	187	ON ON
108	ON ON	128	ON ON	148	ON ON	168	ON ON	188	ON ON
109	ON ON	129	ON ON	149	ON ON	169	ON ON	189	ON ON
110	ON ON	130	ON ON	150	ON ON	170	ON ON	190	ON ON
111	ON ON	131	ON ON	151	ON ON	171	ON ON	191	ON ON
112	ON ON	132	ON ON	152	ON ON	172	ON ON	192	ON ON
113	ON ON	133	ON ON	153	ON ON	173	ON ON	193	ON ON
114	ON ON	134	ON ON	154	ON ON	174	ON ON	194	ON ON
115	ON ON	135	ON ON	155	ON ON	175	ON ON	195	ON ON
116	ON ON	136	ON ON	156	ON ON	176	ON ON	196	ON ON
117	ON ON	137	ON ON	157	ON ON	177	ON ON	197	ON ON
118	ON ON	138	ON ON	158	ON ON	178	ON ON	198	ON ON
119	ON ON	139	ON ON	159	ON ON	179	ON ON	199	ON ON
120	ON ON	140	ON ON	160	ON ON	180	ON ON	200	ON ON

ITALIANO

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

DEUTSCH



**Tabella 3**  
Corrispondenza tra gli indirizzi e la posizione dei microinterruttori di MS1 e MS2.

*Tabla de correspondencia entre los direcciones y la posición de los micro-interruptores de MS1 y MS2.*

**Table 3**  
Cross-reference between addresses and microswitches position of MS1 and MS2.

*Tabela de correspondência entre os endereços e a posição dos microinterruptores de MS1 e MS2.*

**Tableau 3**  
Correspondance entre les adresses et la position des micro-interrupteurs de MS1 et MS2.

*Einstellung der DIP-Schalter MS1 und MS2 für die Programmierung der Rufnummern*

ITALIANO

ENGLISH

FRANÇAIS

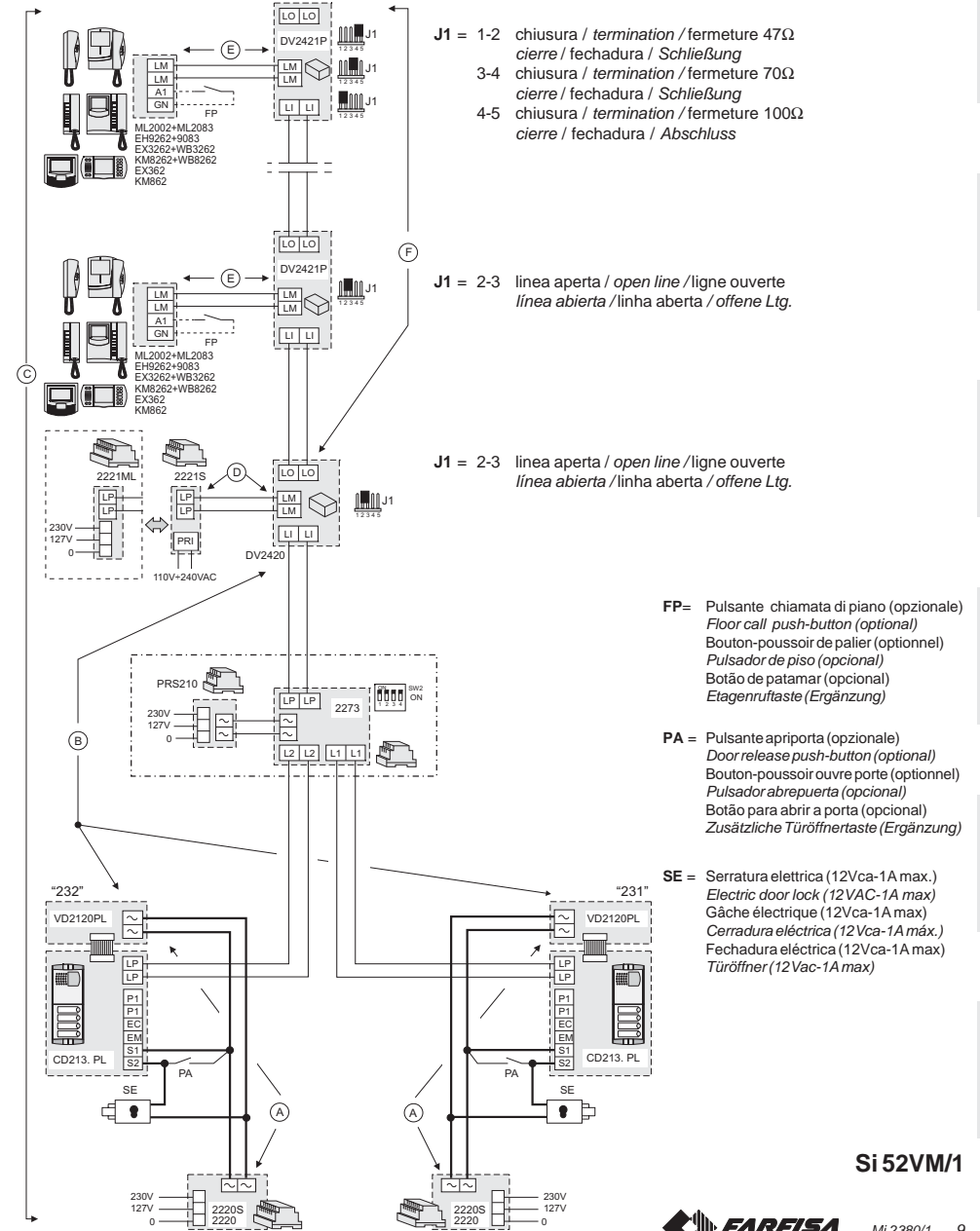
ESPAÑOL

PORTUGUÊS

DEUTSCH

	MS1	MS2	MS1	MS2	MS1	MS2	MS1	MS2	MS1	MS2
1	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
2	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
3	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
4	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
5	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
6	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
7	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
8	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
9	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
10	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
11	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
12	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
13	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
14	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
15	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
16	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
17	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
18	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
19	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
20	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
21	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
22	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
23	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
24	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
25	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
26	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
27	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
28	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
29	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
30	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
31	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
32	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
33	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
34	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
35	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
36	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
37	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
38	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
39	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
40	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
41	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
42	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
43	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
44	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
45	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
46	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
47	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
48	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
49	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
50	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
51	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
52	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
53	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
54	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
55	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
56	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
57	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
58	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
59	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
60	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
61	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
62	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
63	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
64	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
65	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
66	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
67	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
68	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
69	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
70	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
71	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
72	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
73	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
74	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
75	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
76	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
77	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
78	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
79	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON
80	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON	ON

**IMPIANTO VIDEOCITOFONICO COLLEGATO A DUE POSTI ESTERNI**  
**VIDEOINTERCOM SYSTEM CONNECTED TO TWO EXTERNAL DOOR STATIONS**  
**INSTALLATION VIDÉOPHONIQUE BRANCHÉE À DEUX POSTES DE RUE**  
**SISTEMA DE VIDEOPORTERO CONECTADO A DOS PLACAS DE CALLE**  
**INSTALAÇÃO DE VÍDEO-ORTEIRO LIGADO A DOIS POSTOS EXTERNOS**  
**VIDEOSPRECHANLAGE MIT ZWEI UMSCHALTbaren VIDEOTÜRSTATIONEN**



Si 52VM/1

ITALIANO

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

DEUTSCH

**I PROGRAMMAZIONI**

Per effettuare le programmazioni occorre eseguire le seguenti fasi:

- 1) entrare in modalità programmazione
- 2) inserire il codice della programmazione che s'intende effettuare
- 3) inserire l'indirizzo richiesto o il codice della funzione desiderata
- 4) uscire dalla programmazione

**Note**

- In qualunque momento è possibile uscire dalla fase di programmazione seguendo le indicazioni del paragrafo 4.
- Per eseguire altre programmazioni è sufficiente ripetere più volte le fasi 2 e 3.

**1) ENTRATA IN MODALITÀ PROGRAMMAZIONE**

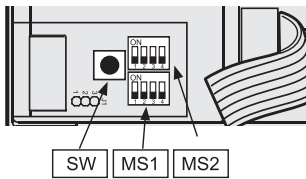
- Spostare il ponticello **J1**, posto sul retro della pulsantiera, dalla posizione 2-3 alla 1-2; si udrà il tono di programmazione.

**Posizioni ponticello J1**

- 1-2 = modalità programmazione
- 2-3 = modalità funzionamento

**2) INSERIMENTO CODICI DI SELEZIONE DELLA PROGRAMMAZIONE**

- Sui microinterruttori **MS1** e **MS2**, impostare il codice della programmazione che s'intende eseguire come riportato nella tabella 1 (codici 1A, 2A, 1B, 2B, 1C e AA).
- Premere il tasto di conferma **SW**.

**3) PROGRAMMAZIONE INDIRIZZO O CODICE FUNZIONE**

- Sui microinterruttori **MS1** e **MS2**, impostare l'indirizzo desiderato usando la corrispondenza riportata nella tabella 3. Per le programmazioni di sistema (codice 2B) vedere la tabella 2.
  - Premere il tasto di conferma **SW**.
- Ripetere più volte le fasi 2 e 3 fino alla completa programmazione del codificatore.
- Ad ogni pressione del tasto **SW** un tono di conferma o di errore indicherà l'immissione di un codice corretto o sbagliato; nel secondo caso sarà necessario reinserire il codice esatto.

**4) USCITA DALLA MODALITÀ PROGRAMMAZIONE**

Per uscire dalla programmazione è necessario posizionare tutti i microinterruttori di **MS1** e **MS2** su OFF e riportare il ponticello **J1** dalla posizione 1-2 alla 2-3.

**II PROGRAMMING**

To program the device it is necessary to perform the following phases:

- 1) enter programming mode
- 2) insert code of desired programming
- 3) insert required address or functional code
- 4) exit programming mode

**Notes**

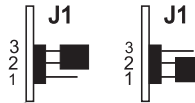
- In any situation it would be possible to exit the programming phase following the instructions reported on paragraph 4.
- To proceed with other programming repeat the phases 2 and 3.

**1) ENTER PROGRAMMING MODE**

- Move the jumper **J1** from 2-3 to 1-2 position; a programming tone will confirm the correct operation.

**Position of jumper J1**

- 1-2 = programming mode
- 2-3 = operating mode

**2) INSERT CODE OF DESIRED PROGRAMMING**

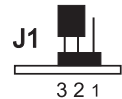
- On the micro-switches **MS1** and **MS2** set the code corresponding to the programming operation you wish to enter as reported on table 1 (codes 1A, 2A, 1B, 2B, 1C and AA).
- Press the programming button **SW**.

**3) INSERT REQUIRED ADDRESS OR FUNCTIONAL CODE**

- On the microswitches **MS1** and **MS2** set the address you wish to enter in accordance with the cross-references reported on table 3.
  - For system programming see table 2 (code 2B).
  - Press the programming button **SW**.
- Repeat phases 2 and 3 until you have completely programmed the Digital Encoder.
- Any time you press the **SW** button an acknowledge or error tone will warn you whether the entered code is correct or not; in case of incorrect code you must enter again the correct one.

**4) EXIT PROGRAMMING MODE**

To exit the programming phase it is necessary to set OFF all the microswitches **MS1** and **MS2** and move back the jumper **J1** from 1-2 to 2-3 position.

**Tabela 1 - Tabelle 1**

**Códigos de seleção da programação**  
**Programmierkennungen**

**Endereço ou função para fins de programação**  
**Programmierfunktion**

<b>1A</b>		Endereço associado ao primeiro botão de chamada. Códigos de 1 a 200 (veja tabela 3). <i>Die Rufnummer der ersten Taste. Werte von 1 zu 200 (siehe Tabelle 3).</i>
<b>2A</b>		Endereço associado ao último botão de chamada. Códigos de 1 a 200 (veja tabela 3). <i>Die letzte Rufnummer. Werte von 1 zu 200 (siehe Tabelle 3).</i>
<b>1B</b>		Endereço do posto externo. Códigos de 231 a 250 (veja tabela 3). <i>Rufnummer der Türstation. Werte von 231 zu 250 (siehe Tabelle 3).</i>
<b>2B</b>		Programações de sistema (veja tabela 2). <i>Funktionsvarianten (siehe Tabelle 2).</i>
<b>1C</b>		Presença central de portaria. Inserir o endereço 201 se a botoneira enviar chamadas a 1 ou mais centrais principais ou endereço 210 se a botoneira enviar chamadas a 1 ou mais centrais secundárias (veja tabela 3). <i>Anwesenheit von Pförtnerzentrale. Die Adresse 201 eingeben, wenn die Türstation Anrufe an 1 oder mehrere primären Pförtnerzentralen sendet, oder die Adresse 210, wenn die Türstation Anrufe an 1 oder mehrere sekundären Pförtnerzentralen sendet.</i>
<b>AA</b>		Retorno à programação de fábrica. Código 85 (veja tabela 3). <i>Laden der ab Werk eingestellten Grunddaten. Wert 85 (siehe Tabelle 3).</i>

**Tabela 2 - Tabelle 2**

**Programações de sistema (código 2B) - Funktionsvarianten (Code 2B)**

Microinterruptores DIP-Schalter	Posição microinterruptores de MS1 - MS2	
	ON	OFF
<b>MS1</b> 	1	tempo de acionamento da fechadura; 6 segundos <i>Türöffnungszeit; 6 Sekunden</i>
	2	chamada de apartamento habilitada <i>Kontrolleinschaltung freigegeben</i>
	3	NÃO USADO: deixar na posição OFF <i>OHNE FUNKTION: auf Position OFF stehen lassen</i>
	4	gerador de sons no posto externo; NÃO habilitado * <i>Freizeichen an der Türstation NICHT einschalten *</i>
<b>MS2</b> 	Durante estas programações todos os micro-interruptores de MS2 têm que permanecer em posição OFF <i>Bei dieser Programmierungen müssen alle DIP-Schalter von MS2 in Position OFF bleiben</i>	

\* Ao habilitar esta função é possível, de cada apartamento e por intermédio da pressão do botão , conversar com um posto externo (no caso de vários postos externos paralelos, pode-se entrar em comunicação com o último posto externo que tenha efetuado a chamada) e, pressionando o botão , acionar a fechadura.

\* Bei Aktivierung dieser Funktion kann sich jedes Videohaustelefon durch Drücken der Taste eine Verbindung zur Türstation herstellen (bei mehreren parallel geschalteten Türstationen erfolgt die Verbindung zur Türstation die als letzte einen Ruf ausgesendet hat) und durch Drücken der Taste den Türöffner aktivieren.

## P PROGRAMAÇÕES

Para efetuar as programações, é necessário efetuar as seguintes fases:

- 1) entrar na modalidade programação
- 2) inserir o código da programação que se pretende efetuar
- 3) inserir o endereço solicitado ou o código da função desejada
- 4) sair da programação

### Notas

- É possível, a qualquer momento, sair da fase de programação, seguindo as indicações do parágrafo 4.
- Para efetuar outras programações é suficiente repetir as fases 2 e 3 várias vezes.

### 1) ENTRADA NA MODALIDADE PROGRAMAÇÃO

- Deslocar o pontinho J1, colocado no retro da botoneira, da posição 2-3 a 1-2; será ouvido o som de programação.

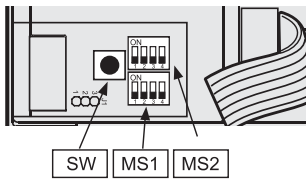
#### Posições pontinho J1

- 1-2 = modalidade programação
- 2-3 = modalidade funcionamento



### 2) INSERÇÃO CÓDIGOS DE SELEÇÃO DA PROGRAMAÇÃO

- Nos micro-interruptores MS1 e MS2, programar o código da programação que se pretende efetuar como ilustrado na tabela 1 (códigos 1A, 2A, 1B, 2B, 1C e AA).
- Pressionar a tecla de programação SW.



### 3) PROGRAMAÇÃO ENDEREÇO OU CÓDIGO FUNÇÃO

- Nos micro-interruptores MS1 e MS2, programar o endereço desejado, usando a correspondência ilustrada na tabela 3. Para as programações de sistema (código 2B) vide a tabela 2.
- Pressionar a tecla de programação SW.

- Repetir várias vezes as fases 2 e 3 até completar a programação do decodificador.

- A cada pressão da tecla SW um som de confirmação ou de erro indicará a emissão de um código correto ou errado; no segundo caso será necessário reinserir o código exato.

### 4) SAÍDA DA MODALIDADE PROGRAMAÇÃO

Para sair da programação, é necessário posicionar todos os micro-interruptores de MS1 e MS2 em OFF, deslocando o pontinho J1 da posição 1-2 a 2-3.



## D PROGRAMMIERUNG

Zur Programmierung ist wie folgt vorzugehen:

- 1) Programmiermodus aktivieren
- 2) Kennung für die gewünschte Programmierung eingeben
- 3) Rufnummer oder gewünschte Funktion eingeben
- 4) Programmiermodus deaktivieren

### Hinweis

- Der Programmiermodus kann jederzeit wie in Abschnitt 4 beschrieben deaktiviert werden.
- Für weitere Programmierungen sind jeweils die Schritte 2 und 3 zu wiederholen.

### 1) PROGRAMMIERMODUS AKTIVIEREN

- Brückenstecker J1 auf der Rückseite der Steuereinheit von Position 2-3 auf Position 1-2 umstecken, ein Programmierungston ist zu hören.

#### Positionen des Brückensteckers J1

- 1-2 = Programmierungsmodus
- 2-3 = Normaler Betrieb

### 2) EINGABE DER PROGRAMMIERKENNUNG

- Gewünschte Kennung auf den DIP-Schaltern MS1 und MS2 wie in der Tabelle 1 angegeben eingeben (Kennungen 1A, 2A, 1B, 2B, 1C und AA).
- Programmiertaste SW betätigen.

### 3) PROGRAMMIERUNG DER RUFNUMMERN ODER FUNKTIONEN

- Gewünschte Rufnummer auf den DIP-Schaltern MS1 und MS2 wie in der Tabelle 3 angegeben eingeben. Bezüglich der Funktionsvarianten (Code 2B) siehe Tabelle 2.
- Programmierungstaste SW drücken.

- Schritte 2 und 3 wiederholen, bis die Steuereinheit vollständig programmiert ist.
- Bei jedem Drücken der Taste SW informiert ein Bestätigungs- oder Fehlerton dem Benutzer an, ob der eingegebene Wert richtig oder falsch ist. Bei Fehleingabe ist der richtige Wert einzugeben.

### 4) PROGRAMMIERMODUS DEAKTIVIEREN

Um den Programmiermodus zu deaktivieren, sind die DIP-Schalter MS1 und MS2 auf OFF zu stellen und der Brückenstecker J1 ist von Position 1-2 wieder auf Position 2-3 umzustecken.

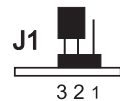


Tabella 1 - table 1

Codici di selezione della programmazione | Indirizzo o funzione da programmare  
Selection code of the programming | Address or function to be programmed

1A	 1 A	Indirizzo associato al primo pulsante di chiamata. Codici da 1 a 200 (vedere tabella 3). User address associated to the first button. Codes from 1 to 200 (see table 3).
2A	 2 A	Indirizzo associato all'ultimo pulsante di chiamata. Codici da 1 a 200 (vedere tabella 3). User address associated to the last button. Codes from 1 to 200 (see table 3).
1B	 1 B	Indirizzo del posto esterno. Codici da 231 a 250 (vedere tabella 3). Address of the external door station. Codes from 231 to 250 (see table 3).
2B	 2 B	Programmazioni di sistema (vedere tabella 2). System programming (see table 2).
1C	 1 C	Presenza centralino di portineria. Inserire indirizzo 201 se la pulsantiera invia chiamate ad 1 o più centralini principali oppure l'indirizzo 210 se la pulsantiera invia chiamate ad 1 o più centralini secondari (vedere tabella 3). Settings for operations with a door keeper exchanger. Enter address 201 if the door station operates with 1 or more main door keeper exchangers or the address 210 if the door station operates with 1 or more secondary door keeper exchangers (see table 3).
AA	 A A	Ritorno alla programmazione di fabbrica. Codice 85 (vedere tabella 3). Set the device back to factory settings. Code 85 (see table 3).

Tabella 2 - table 2

Programmazioni di sistema (modo 2B) - Operating mode of the system (code 2B)

Microinterruttori Micro-switches	Posizione microinterruttori di MS1 - MS2 Microswitches position of MS1 and MS2	
	ON	OFF
1	tempo di azionamento della serratura; 6 secondi door lock activation time; 6 seconds	tempo di azionamento della serratura; 3 sec. door lock activation time; 3 seconds
2	chiamata da interno abilitata activation upon call from internal station	chiamata da interno NON abilitata * deactivation upon call from internal station *
3	NON USATO: lasciare in posizione OFF NOT USED: to leave in position OFF	
4	generatore di toni sul posto esterno; NON abilitato * DEACTIVATION of tone generator on the external door station *	generatore di toni sul posto esterno; abilitato ACTIVATION of tone generator on the external door station
Durante queste programmazioni tutti i microinterruttori di MS2 devono rimanere in posizione OFF During these programmings all the micro-switches of MS2 have to remain in position OFF		

\* Abilitando questa funzione da ogni interno è possibile, premendo il pulsante , entrare in conversazione con un posto esterno (nel caso di più posti esterni in parallelo si entra in comunicazione con l'ultimo posto esterno che ha effettuato la chiamata) ed azionare la serratura premendo il pulsante .

\* This function allows the internal stations to press the button, start a conversation with the external station (in case of more external stations in parallel the connection is established with the last calling door station) and activate the door lock by pressing the button .

## F PROGRAMMATIONS

Pour effectuer les programmations, il faut procéder comme suit:

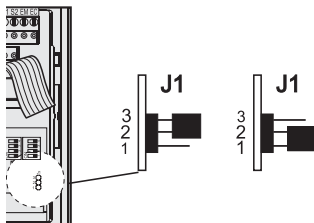
- 1) entrer en mode de programmation
- 2) saisir le code de la programmation que l'on veut effectuer
- 3) saisir l'adresse demandée ou le code de la fonction désirée
- 4) quitter la programmation

### Note

- On peut quitter à tous moments la programmation en procédant tel qu'expliqué dans le paragraphe 4.
- Pour procéder à d'autres programmations, il suffit de répéter autant de fois que nécessaire les phases 2 et 3.

### 1) ENTRER EN MODE DE PROGRAMMATION

- Déplacer le pontet J1, positionné en face arrière de la plaque de rue, de la position 2-3 à la 1-2; on entend la tonalité de programmation.

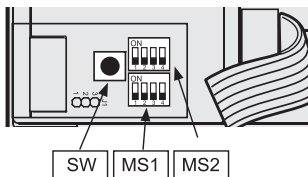


#### Positions du pontet J1

- 1-2 = mode de programmation
- 2-3 = mode de fonctionnement

### 2) SAISIR LES CODES DE SÉLECTION DE LA PROGRAMMATION

- Sur les micro-interrupteurs MS1 et MS2, prédisposer le code de programmation que l'on veut programmer, tel qu'indiqué dans le tableau 1 (codes 1A, 2A, 1B, 2B, 1C et AA).
- Appuyer sur la touche de programmation SW.



### 3) PROGRAMMER L'ADRESSE OU LE CODE FONCTION

- Sur les micro-interrupteurs MS1 et MS2, prédisposer l'adresse désirée en utilisant la correspondance indiquée dans le tableau 3. Pour les programmations de système (code 2B), voir le tableau 2.
  - Appuyer sur la touche de programmation SW.
- Répéter autant de fois que nécessaire les phases 2 et 3, jusqu'à compléter la programmation du codeur.
- A chaque pression du bouton-poussoir SW, une tonalité de confirmation ou d'erreur indiquera la saisie d'un code correct ou erroné; dans ce cas, il faut procéder à une nouvelle saisie du code correct.

### 4) QUITTER LE MODE DE PROGRAMMATION

Pour quitter la programmation, il faut positionner tous les micro-interrupteurs de MS1 et MS2 sur OFF et rétablir le pontet J1 de la position 1-2 à la 2-3.



## E PROGRAMACIONES

Para efectuar las programaciones se necesitan realizar las fases siguientes:

- 1) entrar en modo de programación
- 2) insertar el código de la programación a realizar
- 3) insertar la dirección solicitada o el código de la función deseada
- 4) salir de la programación

### Notas

- Se puede salir de la fase de programación en cualquier momento siguiendo las instrucciones del apartado 4.
- Para realizar otras programaciones es suficiente repetir más veces las fases 2 y 3.

### 1) ENTRAR EN MODO DE PROGRAMACIÓN

- Cambiar el puente J1, que se encuentra en la parte posterior de la placa de pulsadores, de la posición 2-3 a la 1-2; se oye el tono de programación.

#### Posiciones puente J1

- 1-2 = modo de programación
- 2-3 = modo de funcionamiento

### 2) INSERCIÓN CÓDIGOS DE SELECCIÓN DE LA PROGRAMACIÓN

- En los microinterruptores MS1 y MS2 ajustar el código de la programación a realizar según ilustrado en la tabla 1 (códigos 1A, 2A, 1B, 2B, 1C y AA).
- Presionar la tecla de programación SW.

### 3) PROGRAMACIÓN DIRECCIÓN O CÓDIGO FUNCIÓN

- En los microinterruptores MS1 y MS2 ajustar la dirección deseada utilizando la correspondencia ilustrada en la tabla 3. Para las programaciones de sistema (código 2B) véase la tabla 2.
  - Presionar la tecla de programación SW.
- Repetir más veces las fases 2 y 3 hasta programar completamente el codificador.
- A cada presión de la tecla SW un tono de confirmación o error indicará la inserción de un código correcto o equivocado; en el segundo caso se necesita volver a insertar el código exacto.

### 4) SALIR DEL MODO DE PROGRAMACIÓN

Para salir de la programación es necesario colocar todos los micro-interruptores de MS1 y MS2 en OFF y pasar el puente J1 de la posición 1-2 a la 2-3.

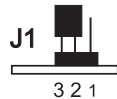


Tableau 1 - tabla 1

Codes de sélection de la programmation  
Códigos de selección de la programación

Adresse ou fonction à programmer  
Dirección o función a programar

1A		Adresse affectée au premier bouton-poussoir d'appel. Codes de 1 à 200 (voir tableau 3). Dirección asociada al primer pulsador de llamada. Códigos de 1 a 200 (ver tabla 3).
2A		Adresse affectée au dernier bouton-poussoir d'appel. Codes de 1 à 200 (voir tableau 3). Dirección asociada al último pulsador de llamada. Códigos de 1 a 200 (ver tabla 3).
1B		Adresse du poste de rue. Codes de 231 à 250 (voir tableau 3). Dirección de la placa de calle. Códigos de 231 a 250 (ver tabla 3).
2B		Programmations de système (voir tableau 2). Programaciones del sistema (ver tabla 2).
1C		Présence du standard de conciergerie. Saisir l'adresse 201 si le plaque de rue envoie des appels à 1 ou plusieurs standards principaux ou l'adresse 210 s'il envoie des appels à 1 ou plusieurs standards secondaires (voir tableau 3). Presencia de centralita de conserjería. Introducir la dirección 201 si la placa de calle envía llamadas a 1 o más centralitas principales o bien la dirección 210 si la placa de calle envía llamadas a 1 o más centralitas secundarias (ver tabla 3).
AA		Rétablir la programmation d'usine. Code 85 (voir tableau 3). Restauración de la programación por defecto. Código 85 (ver tabla 3).

Tableau 2 - tabla 2

Codes des programmations de système (code 2B) - Códigos programaciones de sistema (código 2B)

Micro-interrupteurs Micro-interruptores	Position des micro-interrupteurs de MS1 - MS2 / Posición micro-interruptores de MS1 - MS2	
	ON	OFF
MS1 	1	délai d'activation de la gâche; 6 secondes tiempo de accionamiento de la cerradura; 6 segundos
	2	appel depuis un interne activé à cette fonction llamada desde la extensión no habilitada
	3	NON UTILISÉ: laisser en position OFF NO UTILIZADO: dejar en posición OFF
	4	générateur de tonalités sur le poste de rue; NON activé* generador de tonos en la placa de calle; NO habilitado*
MS2 	Pendant ces programmations tous les micro-interrupteurs de MS2 doivent rester en position OFF Durante estas programaciones todos los micro-interruptores de MS2 tienen que quedar en posición OFF	

\* En activant cette fonction, on peut, depuis chaque interne, en appuyant sur le bouton-poussoir , engager une conversation avec le poste de rue (si plusieurs postes de rue en parallèle sont installés, la conversation s'engage avec le dernier poste de rue duquel un appel a été effectué) et, en appuyant sur le bouton-poussoir , activer la gâche.

\* Una vez habilitada esta función, es posible, presionando la tecla , en cualquier aparato interno, entrar en conversación con una placa de calle (en caso de varias placas de calle en paralelo se entrará en comunicación con la última placa de calle que ha realizado la llamada), y, siempre presionando la tecla , accionar la cerradura.